

(Enregistré sur les Records le 9 mars 1935.)

AT THE COURT AT BUCKINGHAM PALACE,
The 21st day of February, 1935.

PRESENT,

THE KING'S MOST EXCELLENT MAJESTY,

LORD PRESIDENT,

LORD BRIDGEMAN.

LORD CHAMBERLAIN,

MR. J. C. C. DAVIDSON.

WHEREAS there was this day read at the Board Loi portant
modification

1935
à la Loi
relative aux
Automobiles.
(Auregny)

a Report from the Right Honourable the Lords of the Committee of Council for the Affairs of Guernsey and Jersey, dated the 3rd day of January, 1935, in the words following, viz. :—

“YOUR MAJESTY having been pleased, by Your General Order of Reference of the 10th day of May, 1910, to refer unto this Committee a humble Petition of Robert Walter Mellish, Judge and President of the States of the Island of Alderney, setting forth :—‘That Your Majesty was graciously pleased by Your Majesty’s Order in Council dated the 26th day of June, 1923, to ratify the *Projet de Loi* intituled “*Loi relative aux Automobiles*” ; that at a Meeting of the States of Alderney holden before the Petitioner on the 4th day of December, 1933, the States considered a recommendation from a special Committee of the States for certain modifications to be made to the said Law and authorised the Court to prepare a *Projet de Loi* to give effect thereto ; that at a meeting of the said States holden before the Petitioner on the 14th day of November, 1934, the States took into consideration the *Projet de Loi* intituled “*Projet de Loi portant amendement à la Loi relative aux Automobiles*” and were of opinion with several amendments to approve the same, and to authorise the Petitioner to present in the name of the States a most humble Petition to Your Majesty in Council praying Your Majesty to be graciously pleased to grant thereto Your Royal Sanction. And most humbly praying Your Majesty to be graciously pleased to grant to the said *Projet de Loi* (a copy whereof is hereunto annexed) Your Royal Sanction and to order the same to have force of Law in Your Majesty’s said Island of Alderney’ :

“THE LORDS OF THE COMMITTEE, in obedience to Your Majesty’s said Order of Reference, have taken the said Petition, and the *Projet de Loi* annexed thereto, into consideration, and do this day agree humbly to report, as their opinion, to your

1935

Majesty, that it may be advisable for Your Majesty to comply with the prayer of the said Petition and to approve of and ratify the said Projet de Loi.”

HIS MAJESTY, having taken the said Report into consideration, is pleased, by and with the advice of His Privy Council, to approve of and ratify the said Projet de Loi, and to order, as it is hereby ordered, that the same shall have the force of law within the Island of Alderney.

AND HIS MAJESTY doth hereby further direct that this Order and the said Projet de Loi (a copy whereof is hereunto annexed) be entered upon the register of the Island of Guernsey and observed accordingly.

And the Lieutenant-Governor or Commander-in-Chief of the Island of Guernsey, the Bailiff and Jurats, and all other His Majesty's Officers for the time being, of the said Island of Guernsey, and also the Judge and Jurats of the said Island of Alderney, and all other persons whom it may concern, are to take notice and govern themselves accordingly.

M. P. A. HANKEY.

PROJET DE LOI referred to in the foregoing Order in Council.

LOI PORTANT MODIFICATION À LA LOI RELATIVE AUX AUTOMOBILES.

Sont et demeurent rappelés les articles 1, 2, 3, 4, Rappels. 6, 10 de la Loi relative aux Automobiles, sanctionnée par Ordre de Sa Majesté en Conseil en date du vingt-six juin mil neuf cent vingt-trois et enregistrée sur les Records de cette Ile le vingt-et-un juillet mil neuf cent vingt-trois, et sont les articles suivants substitués à leur place et seront censés former partie de la dite Loi :—

1. Il est défendu à toute personne de faire circuler une automobile sur la voie publique sans que telle

Circulation
sans licence
défendue.

1935 automobile soit licenciée aux fins de cette Loi sous peine d'une amende n'excédant pas £2 stg., et pour toute infraction subséquente d'une amende n'excédant pas £5 stg., ou d'emprisonnement n'excédant pas un mois.

Sont exceptés :

Exceptions. Ceux qui prouveront que l'automobile qu'ils font circuler leur appartient et n'a pas été en leur possession pour au delà de quarante-huit heures.

Procédure pour obtenir une licence. 2. Tout propriétaire d'automobile en cette Ile qui désire obtenir une licence pour telle automobile s'adressera au Procureur du Roi par le moyen d'une déclaration par écrit contenant tels détails concernant tel propriétaire et telle automobile qui seront requis par le Procureur du Roi.

3. Au reçu de telle déclaration et sur paiement par l'impétrant des droits à un des taux ci-après mentionnés, le Procureur du Roi accordera une licence annale ou semestrielle suivant le cas.

Classes de licence. 4. (a) Les licences pour les automobiles seront de deux classes savoir :—

(1) Les licences annales expirant le 31 décembre de chaque année.

(2) Les licences semestrielles pour la période commençant le premier avril et terminant le 30 septembre.

Droits pour licences. (b) Le taux des droits pour les licences sera comme suit :—

(1) Pour les licences annales, la somme de cinq chelins sterling par chaque cent douze livres avoirdupois ou partie de cent douze livres avoirdupois :

(2) pour les licences semestrielles la somme de trois chelins et neuf pennis par chaque cent douze livres avoirdupois ou partie de cent douze livres avoirdupois.

Poids de l'automobile. Le poids de l'automobile sera son poids avec ses appareils, mécanisme et carrosserie.

La somme percevable ne sera dans aucun cas 1935
moins d'une livre sterling.

Sont exceptées du paiement de la licence les auto-
mobiles appartenant aux Départements du Gouver-
nement de Sa Majesté.

10. Il sera payé pour chaque autorisation et
chaque renouvellement d'autorisation :—

Pour conduire une motocyclette la somme d'un
chelin sterling.

Pour conduire une automobile ou un véhicule
commercial, deux chelins et six pennies sterling.

Pour conduire un autobus ou camion portant des
passagers, cinq chelins sterling.

Par un visiteur pour conduire une automobile,
la somme de cinq chelins sterling.

Le net produit des autorisations sera appliqué aux
Besoins Publics.

1935
Minimum
somme
percevable.
Exemptions
du paiement
de licence.
Sommes
payables
pour
autorisations

ALDERNEY.

*Translation of "Law amending the Law relating to
Automobiles," approved by His Majesty in
Council the 21st day of February, 1935.*

Are hereby repealed articles 1, 2, 3, 4, 6, 10 of the Repeals.
Law relating to Automobiles sanctioned by Order of
His Majesty in Council dated the twenty-sixth day
of June, One thousand nine hundred and twenty-
three, registered on the Records of this Island the
twenty-first July, one thousand nine hundred and
twenty-three, and the following Articles are sub-
stituted therefor, and shall form part of the said Law ;

1. It is forbidden to any person to drive an auto-
mobile on the Public Roads until such automobile
has been licensed in accordance with this Law under
the penalty of a fine which shall not exceed £2 stg.,
and for any subsequent infringement to a fine not
exceeding £5 stg., or to imprisonment not exceeding
one month.

Use of
unlicensed
Automobiles
on public
roads
forbidden.

1935 Exemption.	Are exempted : Those who prove that the automobile they are driving belongs to them and has not been in their possession more than forty-eight hours.
Procedure for obtaining licence.	2. Any owner of an automobile in this Island who wishes to obtain a licence for such Automobile shall apply to His Majesty's Procureur and shall make a declaration in writing setting forth such information as may be required by His Majesty's Procureur with regard to the owner and the said automobile.
Classes of licence.	3. On receipt of such declaration and on the payment by the applicant of the tax of either one of the classes hereinafter mentioned, His Majesty's Procureur shall grant a yearly or half-yearly licence as may be required. 4. (a) Automobile licences shall be of two classes, namely : (1) Yearly licences expiring on the thirty-first of December of each year : (2) Half-yearly licences for the period commencing the first of April and ending the 30th September.
Charges for licences.	(b) The amount payable for the licences shall be as follows : (1) For the yearly licences, the sum of Five shillings per cwt. avoirdupois or part thereof : (2) For the half-yearly licences, the sum of three-shillings and ninepence per cwt. avoirdupois or part thereof.
Weight of Automobiles.	The weight of the Automobile shall be the weight including the gear, mechanism and coach work.
Minimum charge for licence.	The amount of the licence shall in no case be less than One Pound sterling.
Exemptions from payment of licence.	Automobiles belonging to His Majesty's Government Departments shall be exempt from the payment of licences.
Charges for driving licences.	10. There shall be paid for each permit to drive and for the renewal of such permit :

To drive a motor-cycle, the sum of one shilling 1935
sterling.

To drive a motor-car or commercial vehicle, two
shillings and six pence sterling.

To drive a motor bus or lorry carrying passen-
gers, five shillings sterling.

By a visitor driving a motor-car, five shillings
sterling.

The nett product of the Permits shall be placed
in the Besoins Publics Account.
